

# 縮寫

- AN *Aṅguttara-nikāya* 巴利《增支部》
- CDB 《相應部英譯》 *The Connected Discourses of the Buddha*
- DĀ 《長阿含經》 (T1) *Dīrgha-āgama*
- Dhp *Dhammapada* 巴利《法句經》
- DN *Dīgha-nikāya* 巴利《長部》
- EĀ 《增一阿含經》 *Ekottarika-āgama* (T125)
- MĀ 《中阿含經》 (T26) *Madhyama-āgama*
- MN *Majjhima-nikāya* 巴利《中部》
- SĀ 《雜阿含經》 (T99) *Samyukta-āgama*
- SĀ<sup>2</sup> 《別譯雜阿含經》 (T100) *Bieyi za ahan jing*, also called as *the 'other'*  
*Samyukta-āgama*
- SĀ<sup>3</sup> 雜阿含 *Samyukta-āgama* (at T 101)
- SHT *Sanskriithandschriften aus den Turfanfunden* (吐魯番梵文寫卷)
- SN *Samyutta-nikāya* 巴利《相應部》
- Sn *Sutta-nipāta* 巴利《經集》
- T Taishō 大正藏，後面的阿拉伯數字代表經號，例如 T7 代表《大正藏》經號  
第 7 號法顯譯《大般涅槃經》 (T01, no. 7, p. 191, b)
- (中文經典引文依照《大正藏》編號，巴利經典引文依照《PTS》版本編號，第一個數目字表示經號，然後依卷數，頁次及行次標示。).

# 參考書目

## 一、 佛教經典與工具書

《大正新修大藏經》，(1983)，日本「大藏出版株式會社」授權新文豐出版公司翻印。台北市，台灣。

《趙城金藏》，(2008)，北京圖書館出版社，北京市，中國，照相製版本。

《金版高麗大藏經》，(2004)，宗教文化出版社，全國圖書館文獻縮微複製中心，北京市，中國。

《磧砂大藏經》，(1987)，新文豐出版公司，(原版：延聖院大藏經局編)，台北市，台灣。

《中華大藏經》，(1987)，北京市，中國中華書局。

《房山石經》，(1989)，北京市，中國佛教協會。

《佛光大藏經·阿含藏》，(1983)，佛光出版社，台北市，台灣。(又稱《佛光阿含藏》)。

《CBETA 電子佛典集成》，(2018)，中華電子佛典協會(CBETA)，台北市，台灣。

《漢譯南傳大藏經》，(1995)，高雄市，元亨寺妙林出版社。

《國譯一切經》，(1929)，《大東出版社》，東京都，日本。

《印順導師佛學著作集》光碟，(2006)，印順文教基金會發行，新竹縣，台灣。

CSCD, version 3, Vipassana Research Institute, Dhammagiri, India.(網址：

<http://tipitaka.sutta.org/>)

*Pali-English Dictionary* (PED), (1925), Rhys Davids, T. W. and Stede, William,

Delhi: Motilal Banarsidass Publishers.

*Samyutta-Nikāya*, (1973), Pali Text Society, Oxford, UK.

*Sutta-Nipāta*, (1990), Pali Text Society, Oxford, UK.

*Dhammapada*, (1994, 1995), Pali Text Society, Oxford, UK.

## 二、英文或英文著作翻譯

Alsdorf, L., (1964), “Die Āryā-Strophen des Pāli-Kanons”, Akademie der

Wissenschaften und der Literatur, Mainz. *Abhandlungen der Geistes- und*

*Sozialwissenschaftlichen Klasse*, Jg. 1964, Nr. 4, pp. 19ff.

Anālayo, Bhikkhu, and Bucknell Roderick S., (2006), ‘Correspondence Table for

Parallels to the Discourses of the Majjhima Nikāya: Toward a Revision of

Akanuma’s Comparative Catalogue’, *Journal of the Centre for Buddhist*

*Studies*, Sri Lanka, Volume IV, pp. 215-243.

Anālayo, Bhikkhu, (2005), ‘Some Pāli Discourses in the light of Their Chinese

Parallel’. *Buddhist Studies Review* 22(1): 1–14, UK.

Anālayo, Bhikkhu, (2007a), ‘Some Pāli Discourses in the light of Their Chinese

Parallel, Part two’ *Buddhist Studies Review* 24(2): 137–150, UK.

Anālayo, Bhikkhu, (2007b), ‘Who Said It? Authorship Disagreements Between

Pāli The and Chinese Discourses’. *Indica et Tibetica 65, Festschrift für*

*Michael Hahn zum 65. Geburtstag von Freunden und Schülern überreicht,*

*(Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, Heft 66)*, J.U.

- Hartmann et al. (ed.), Wien: Arbeitskreis für tibetische und buddhistische Studien, Universität Wien. pp. 25-38.
- Anālayo, Bhikkhu, (2008), ‘Reflections on Comparative Āgama Studies’, *Chung-Hwa Buddhist Journal*, vol. 21, pp. 3-21, Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies, New Taipei City, Taiwan.
- Anālayo, Bhikkhu, (2010), ‘The Influence of Commentarial Exegesis on the Transmission of Āgama Literature’, in *Translating Buddhist Chinese: Problems and Prospects, (East Asia Intercultural Studies 3)*, pp. 1-20, K. Meisig (ed.), Wiesbaden: Harrassowitz.
- Anālayo, Bhikkhu, (2011), *A Comparative Study of the Majjhima-nikāya*, Vol. 1 & 2, Dharma Drum Buddhist College, New Taipei City, Taiwan.
- Anālayo, Bhikkhu, (2017), *Dīrgha-āgama Studies*, Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.
- Anesaki Masaharu, (姉崎正治), (1908), ‘The Four Buddhist Āgamas in Chinese’, *Transaction of Asiatic Society of Japan*, (35/3), pp. 1-138, Japan.
- Baums, Stefan, and Glass, Andrew. 2014. *A Dictionary of Gāndhārī*, website: ([https://gandhari.org/n\\_dictionary.php](https://gandhari.org/n_dictionary.php)).
- Bechert, Heinz, (1991), ‘Methodological considerations concerning the language of the earliest Buddhist tradition’, in *Buddhist Studies Review* vol. 8 pp. 3-19.
- Bingenheimer, Marcus, (2011), *Studies in Āgama Literature—with special reference to the Shorter Chinese Saṃyuktāgama* 《別譯雜阿含經之研究》, Dharma Drum Buddhist College (Dharma Drum Institute of Liberal Arts , DILA), 新文豐出版公司, Taipei City, Taiwan.

- Bodhi, Bhikkhu, (2000), *The Connected Discourses of the Buddha*, Wisdom Publication, Boston, USA.
- Bodhi, Bhikkhu, (2012), *The Numerical Discourses of the Buddha*, Wisdom Publication, Boston, USA.
- Bodhi, Bhikkhu, (2017), *The Suttanipāta-An Ancient Collection of the Buddha's Discourses together with its commentaries*, Wisdom Publication, Boston, USA.
- Brough, John, (1962, 2001), *The Gāndhārī Dharmapada*, Motilal Banarsidass Publishers Private Limited, Delhi, India.
- Bucknell, Roderick, (2007), 'The Structure of the Sagāthā-Vagga of the Saṃyutta-Nikāya', *Buddhist Studies Review*, 24(1): pp. 7-34. UK.
- Bucknell, Roderick, (2008), 'The Two Versions of the Other Translation of the Saṃyuktāgama', *Chung-Hwa Buddhist Journal*, vol. 21, p. 23-54, Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies, New Taipei City, Taiwan.
- Bucknell, Roderick, (2011): "The Historical Relationship Between the Two Chinese Saṃyuktāgama Translation", *Chung-Hwa Buddhist Journal*, vol. 24 pp. 35–70.
- Bucknell, Roderick, (2011, draft), 'The structure of the *Devatā-* and *Devaputta-saṃyuttas*, collections of early discourses "Connected with gods" and "Connected with sons of gods" '.
- Bucknell, Roderick, (2014), 'The structure of the Sanskrit *Dīrgha-āgama* from Gilgit vis-á-vis' the Pali *Dīgha-nikāya*', *Research on the Dīrgha-āgama*, pp. 57-133, Dhammadinnā Bhikkhunī (ed.), Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

- Clawiter, W., Holzmann, L., and Waldschmidt, E., 1965, *Sanskrihandschriften aus den Turfanfunden*, p. 186, Part 1, Cat. N° 412.20 R 5-6 and 412.21, Wiesbaden. (Cat. N° 872 located at Part 3, Wiesbaden 1971, pp 122-123).
- Chung, Jin-il 鄭鎮一, Fukita, Takamichi 吹田隆道, (2011), *A Survey of the Sanskrit Fragments Corresponding to the Chinese Madhyamāgama* 《中阿含經相當梵文斷片一覽》, 山喜房佛書林, Tokyo, Japan.
- Deleanu, Florin. 2003. “The Newly Found Text of the *An ban shou yi jing* Translated by An Shigao”, *Journal of the International College for Advanced Buddhist Studies*, vol. 6, pp. 63–100, Tokyo, Japan.
- Dhammadinnā, Bhikkhunī (ed.), (2014), *Research on the Dīrgha-āgama*(《長阿含經研究》), 法鼓文化, 新北市, 台灣。
- Funayama, Toru, 2006. ‘Masquerading as Translation: Examples of Chinese Lectures by Indian Scholar-Monks in the Six Dynasties Period’, *Asia Major* 19.1/2, pp. 39–55, Taipei City, Taiwan.
- Glass, Andrew, (2008, (2010)), ‘Guṇabhadra, Bǎoyín and the Saṃyuktāgama’, *JIAS*, vol. 31, number 1-2, pp. 185-204, London, UK.
- Harrison, Paul, (1997), ‘The Ekottarikāgama Translations of An Shigao’, *Indica et Tibetica* 30, (Studies in Honour of Heinz Bechert, On the Occasion of His 65<sup>th</sup> Birthday), pp. 261–284, Ed. by Petra Kieffer-Pülz and Jens-Uwe Hartmann, Swisttal-Odendorf.
- Harrison, Paul, (2002), ‘Another Addition to the An Shigao Corpus? Preliminary Notes on an Early Chinese Saṃyuktāgama Translation’, *Early Buddhism and*

*Abhidharma Thought*, page 1-32, The Sekurabe Ronshu Committee (ed.), Kyoto, Japan.

Hartmann, Jens-Uwe, (2004), ‘Contents and Structure of the Dīrghāgama of the (Mūla-)Sarvāstivādins’, *Annual Report of the International Research Institute of Advanced Buddhology at Soka University*, pp. 119-137, Tokyo, Japan.

Hartmann, Jens-Uwe, (2014), ‘The Dīrgha-āgama of the [Mūla-]Sarvāstivādins: What was the Purpose of this Collection?’ , *Research on the Dīrgha-āgama*(《長阿含經研究》), pp. 135-166, Dhammadinnā, Bhikkhunī, (ed.) , Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

Hartmann, Jens-Uwe, (2018), ‘Which Daśottarastūra? A Curious Fragment and its Manifold Problems’, pp. 243-256, *Reading Slowly, A Festschrift for Jens E. Braarvig*, Lutz Edzard, Jens W. Borgland and Ute Hüsken (ed.), Harrassowitz Verlag, Germany.

Hartmann, Jens-Uwe, and Wille, Klaus (2014), ‘The Manuscript of the Dīrghāgama and the collection in Virginia’, pp. 137-156, *From Birch Bark to Digital Data: Recent Advances in Buddhist Manuscript Research*, (Papers presented at the conference Indic Buddhist manuscripts: the state of the field, Stanford, June 15-19, 2009), Ed. Harrison, Paul and Hartmann, Jens-Uwe, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien.

von Hinüber, Oskar, (1982), “Upāli’s Verses in the Majjhimanikāya and Madhyamāgama”, *Indological and Buddhist Studies, Volume in Honour of Professor J.W. de Jong on his Sixtieth Birthday*,(Bibliotheca Indo-Buddhica No.

27), L.A. Hercus(ed.), Canberra: Faculty of Asian Studies, Australia, pp. 243-251.

蘇錦坤與胡海燕譯，〈巴利《中部》與梵文《中阿含》的優婆離偈頌〉，  
(審稿中)。

von Hinüber, Oskar, (2020), “The Sagātha-vagga in the Saṃyutta-nikāya: Formation and Vedic Background”, *Research on the Saṃyukta-āgama*, pp. 3-51, Bhikkhunī Dhammadinnā Ed., Dharma Drum Institute of Liberal Arts 法鼓文理學院, New Taipei City, Taiwan.

Hoernle, A.F.R., 1916 (reprint Amsterdam 1970), “Miscellaneous Fragments of the Stein Collection”, *Manuscripts Remains of Buddhist Literature Found in Eastern Turkestan*, pp. 27-35, Oxford.

Hung, Chenjou and Anālayo, Bhikkhu. 2015. ‘A Quantitative Textual Analysis of the Chinese Translation of the Madhyama-āgama (T 26) and the Ekottarika-āgama (T 125)’, paper for the seminar on ‘Research on Madhyama-āgama 《中阿含》國際學術研討會’ , Dharma Drum Institute of Liberal Arts, New Taipei City, Taiwan 新北市法鼓山法鼓文理學院.

Jayawickrama, N. A., (1959), ‘Buddhaghosa and the Traditional Classifications of the Pali Canon’, *University of Ceylon Review*, vol. XVII Nos. 1 & 2, pp. 1-17.

de Jong, J.W., (1968), ‘Buddha's Word in China’, *28th George Ernest Morrison Lecture*, page 15, Canberra: Australian National University.

Karashima, Seishi, (2014), ‘The Sarvāstivādins “Encroachment” into the Chinese Translation of the *Daśottara-sūtra* in the *Dīrgha-āgama* of the Dharmaguptakas’,



*Research on the Dīrgha-āgama*, (2014), pp. 197-235, Dhammadinnā Bhikkhunī (ed.), Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

Karashima, Seishi, (2015), 〈法蔵部『長阿含経・十上経』に見える説一切有部の“侵食”〉, 《国際シンポジウム報告書 2014 東アジア仏教写本研究》157-172 頁, 「国際仏教学大学院大学日本古写経研究所」與「文科省戦略プロジェクト実行委員会」編集、発行, 日本。此文網址為：[https://www.academia.edu/12853973/%E6%B3%95%E8%94%B5%E9%83%A8%E9%95%B7%E9%98%BF%E5%90%AB%E7%B5%8C\\_%E5%8D%81%E4%B8%8A%E7%B5%8C\\_%E3%81%AB%E8%A6%8B%E3%81%88%E3%82%8B%E8%AA%AC%E4%B8%80%E5%88%87%E6%9C%89%E9%83%A8%E3%81%AE%E4%BE%B5%E9%A3%9F\\_The\\_Sarv%C4%81stiv%C4%81dins\\_Encroachment\\_into\\_the\\_Chinese\\_Translation\\_of\\_the\\_Da%C5%9Bottara\\_s%C5%ABtra\\_in\\_the\\_D%C4%ABrgha\\_%C4%81gama\\_of\\_the\\_Dharmaguptakas\\_](https://www.academia.edu/12853973/%E6%B3%95%E8%94%B5%E9%83%A8%E9%95%B7%E9%98%BF%E5%90%AB%E7%B5%8C_%E5%8D%81%E4%B8%8A%E7%B5%8C_%E3%81%AB%E8%A6%8B%E3%81%88%E3%82%8B%E8%AA%AC%E4%B8%80%E5%88%87%E6%9C%89%E9%83%A8%E3%81%AE%E4%BE%B5%E9%A3%9F_The_Sarv%C4%81stiv%C4%81dins_Encroachment_into_the_Chinese_Translation_of_the_Da%C5%9Bottara_s%C5%ABtra_in_the_D%C4%ABrgha_%C4%81gama_of_the_Dharmaguptakas_)。

Karashima Seishi (2020): “The Underlying Languages of the Three Chinese Translations of the Saṃyukta-āgamas, Taishō, nos. 99, 100 and 101, and Their School-Affiliations”, pp. 707-761, *Research on the Saṃyukta-āgama*, pp. 707-761, Dhammadinnā Bhikkhunī (ed.), Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

Karashima, Seishi and Nattier, Jan, (2005), “Qiuluzi 秋露子: An Early Chinese Name for Śāriputta”, *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2004* (第8號),

pp. 361-376. The International Research Institute of Advanced Buddhology at Soka University, Tokyo, Japan.

Minh Chau, Thich, (1964/1991), *The Chinese Madhyama Āgama and the Pāli Majjhima Nikāya*, (Buddhist Tradition Series, volume 15), Motilal Banarsidass, Delhi, India.

Mittal, Kusum (ed.), (1957), *The Sanskrit Daśottarasūtra, Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus, I: Fragmente des Daśottarasūtra aus zentralasiatischen Sanskrit-Handschriften [Daśottarasūtra I-VIII]* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientalforschung, Veröffentlichung 34; Sanskrittexte aus den Turfanfunden 4), Berlin: Berlin Akademie-Verlag.

Nanjio, Bunyiu (南條文雄)譯補, (1883), *A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka—The Sacred Canon of the Buddhists in China and Japan* (大明三藏聖教目錄), Oxford at the Clarendon Press, London, UK.

Nattier, Jan. 2003. ‘The Ten Epithets of the Buddha in the Translations of Zhi Qian 支謙’, *Annual Report of The International Research Institute of Advanced Buddhology at Soka University*, vol. 6 pp. 207–250, Soka University, Tokyo, Japan.

Nattier, Jan, (2008a), ‘Rhymed Verse, Unrhymed Verse, or No Verse at All? The Treatment of Indian Poetic Passages in Chinese Buddhist Translations’, ([https://www.academia.edu/32421963/Rhymed\\_Verse\\_Unrhymed\\_Verse\\_or\\_No\\_Verse\\_at\\_All\\_2008\\_.pdf](https://www.academia.edu/32421963/Rhymed_Verse_Unrhymed_Verse_or_No_Verse_at_All_2008_.pdf)).

Nattier, Jan, (2008b), *A Guide to the Earliest Chinese Buddhist Translations, Texts*

*from the Eastern Han 東漢 and Three Kingdoms 三國 Periods*, Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica X, The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, Tokyo, Japan.

Nattier, Jan, (2009), ‘Who Produced the Damingdu jing 大明度經 (T225)? A Reassessment of the Evidence’, *Journal of the International Association of Buddhist studies*, vol. 31, nos. 1–2, pp. 295–337.

Norman, K. R., (1995), *The Group Discourses II*, PTS, Oxford, UK.

Norman, K. R., (1997a), *The Word of the Doctrine (Dhammapada)*, PTS, London, UK.

Norman, K. R., (1997b), *A Philological Approach to Buddhism---The Bukkyō Dendō Kyōkai Lectures 1994*, School of Oriental and African Studies, University of London, London, UK. 陳世峰、紀贊翻譯，(2019)，《佛教文獻學十講--佛教研究的文獻學途徑》，中國上海市，中西書局。

Nyanamoli, Bhikkhu and Bodhi, Bhikkhu, (1995), *The Middle Length Discourses of the Buddha*, Wisdom Publication, Boston, USA. (2001 second print.)

Nyanaponika, Bhikkhu and Bodhi, Bhikkhu, (1999), *Numerical Discourses of the Buddha, An Anthology of Suttas from the Aṅguttara Nikāya*, Lanham, Maryland: AltaMira Press.

Pāsādika, Bhikkhu, (2000), ‘A Hermeneutical Problem in SN 42, 12 (SN IV, 333) and AN X, 91 (AN V 178)’, *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol. 23 number 1, pp. 147-154.

Schlingloff, Dieter (ed.), (1962), *Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus*,

*Ia: Daśottarasūtra IX-X*, (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung 57; Sanskrittexte aus den Turfanfunden 4a), Berlin: Berlin Akademie-Verlag.

Tripāṭhi, Chandrabhāl, (1980), ‘Die Einleitung des Daśottarasūtra, Revidierter Text’, in *Indianisme et Bouddhisme, Mélanges offerts à Mgr. Étienne Lamotte*(Publications de l’Institut Orientaliste 23), Louvain: Université catholique de Louvain, Institut Orientaliste, pp. 353-358.

Waldschmidt, Ernst, (1979), “The Varṇaśatam: An Eulogy of One Hundred Epitheta of Lord Buddha Spoken by the Gṛhapati Upāli(n)”, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, Jahrgang 1979, Nr. 1*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, pp. 3-19.

### 三、中文著作

印順導師，(1978)，《原始佛教聖典之集成》，正聞出版社，台北市，台灣。

印順導師，(1983, 1994)，《雜阿含經論會編》，正聞出版社，台北市，台灣，  
民國七十二年九月初版，民國八十三年二月再版。

印順導師，(1988)，《印度佛教思想史》，正聞出版社，新竹縣，台灣。

印順導師，(1993)，〈讀《大藏經》雜記〉，《華雨集》第三冊 221-291 頁，  
正聞出版社，新竹縣，台灣。

印順導師，(1986b)，《初期大乘佛教之起源與開展》，正聞出版社，台北市，  
台灣。

印順導師，(2000)，《印順法師著作總目、序》，正聞出版社，新竹縣，台灣。

印順導師，(2004)，《永光集》，新竹縣，正聞出版社。

妙寬法師，(2007)，〈《十上經》法數思想研究〉，南華大學碩士學位論文，

指導教授阮忠仁，嘉義縣，台灣。

法賢法師，(2005)，《元代藏經目錄研究：《至元法寶勘同總錄》之研究》，

法光出版社，台北市，台灣。

達和法師(翻譯)，(2008)，《經集》，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

果暉法師，(2008)，〈安世高譯經的考察〉，《第三屆漢文佛典語言學國際學術

研討會論文》，1-34 頁，法鼓佛教學院，台北市，台灣。

惠敏法師，(1988)，〈《月喻經》的研究——以《瑜伽師地論》有關部份為主〉，

《中華佛學學報》第二期，143-155 頁，中華佛學研究所，台北市，台灣。

自拙法師 Lin, Yueh-Mei, (2001, 2010), *A Study on the Anthology Za Ahan Jing*

*(Saṃyuktāgama, T101), Centered on its Linguistic Features, Translation*

*Style, Authorship and School Affiliation*, (雜阿含經的語言特色，翻譯風

格及譯者學派之研究), Master Degree Thesis, University of Canterbury.

Lap Lambert Academic Publishing GmbH & Co., Germany. Published in

2010.

無著比丘，(2007a)，〈《中阿含》比較研究摘要〉，蘇錦坤譯，《福嚴佛學研

究》第二期，1-56 頁，福嚴佛學院，新竹市，台灣。

無著比丘，(2007b)，〈他山之石可以攻錯〉(I)，蘇錦坤譯，《正觀》第42期，

115-134頁，正觀雜誌社，南投縣，台灣。(‘Some Pali Discourses in the

Light of Their Chinese Parallels’, *Buddhist Studies Review*, 22.1 (2005) pp.

1-14, London, UK.)。

無著比丘，(2007c)，〈他山之石可以攻錯〉(II)，蘇錦坤譯，《正觀》第43期，

23-42頁，正觀雜誌社，南投縣，台灣。(‘Some Pali Discourses in the Light of Their Chinese Parallels, Part Two’, *Buddhist Studies Review*, 22.2 (2005) pp. 93-105, London, UK.)

無著比丘，(2008)，〈誰說的法、誰說的話〉，蘇錦坤譯，《正觀》第47期，5-27 頁，正觀雜誌社，南投縣，台灣。

無著比丘，(2009)，〈註釋書對阿含經文的影響〉，蘇錦坤譯，《正觀》第48期，1-48 頁，南投縣，正觀雜誌社，南投縣，台灣。

無著比丘，(2017)，〈巴利《優陀那》結集的發展〉，《新加坡佛學研究學刊》4期153-181頁，新加坡佛學院，新加坡。(Bhikkhu Anālayo 原作：‘The Development of the Pāli Udāna Collection’, *Journal of Indian and Buddhist Studies*, Bukkyo Kenkyū, 《佛教研究》，Vol. 37, pp. 39-72, Tokyo, Japan)。

了參法師(譯)，(1995)，《南傳法句經》，向覺雜誌社，台北市，台灣。

淨海法師(譯)，(2000)，《真理的語言(法句經)》，德州佛教會玉佛寺，德州，美國。

潘重規，(1979)，〈敦煌寫本《眾經別錄》之發現〉，《敦煌學》第四輯，69-88 頁，新亞研究所敦煌學會，香港，中國。

方廣錫，(1997)，〈《眾經別錄》題解及錄文〉，方廣錫編，《敦煌佛教經錄輯校》1-25 頁，江蘇古籍出版社，南京市，中國。

方廣錫，(2020)，《佛教文獻研究十講》，復旦大學出版社，上海市，中國。

方一新，(2003)，〈翻譯佛經語料年代的語言學考——以《大方便佛報恩經》為例〉，《古漢語研究》第三期，頁 178-184，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

方一新，(2004)，〈《太子慕魄經》非安譯辨〉，《第二屆漢文佛典語言學國際研討會論文集》，長沙市，中國。

方一新，(2008a)，〈《佛說奈女祇域因緣經》翻譯年代考辨〉，《漢語史學報》第7輯，pp. 238-261，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

方一新，(2008b)，〈從佛教詞語及慣用語看《分別功德論》〉，《第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會》，政治大學，法鼓佛教學院合辦，台北，台灣。

方一新，(2012)，《東漢疑偽佛經的語言學考辨研究》，中華書局，北京市，中國。

方一新、高列過，(2003)，〈《分別功德論》翻譯年代初探〉，《浙江大學學報》2003年第5期，浙江省，中國。

方一新、高列過，(2007)，〈題安世高譯《佛說寶積三昧文殊師利菩薩問法身經》考辨〉，《漢語史研究集刊》第10輯，pp. 345-373，巴蜀書社，成都市，中國。

方一新、高列過，(2012)，《東漢疑偽佛經的語言學考辨研究》，人民出版社，北京市，中國。

丁邦新，(2008)，〈七言詩的起源〉，《中國語言學論文集》592-597頁，中華書局，北京市，中國。

段玉裁註，〔東漢〕許慎著，《說文解字注》，漢京文化事業公司。1985年重印「經韻樓藏版」，台北市，台灣。

唐作藩，(2005, 1958 初版)，《漢語音韻學常識》，上海教育出版社，上海市，中國。

- 林光明(譯釋)，(2009)，《廣說佛教語大辭典》(中村元原著)，嘉豐出版社，台北市，台灣。
- 林崇安，(2003)，〈「雜阿含」經文的釐正初探〉，《圓光佛學學報》第八期，1-27頁，圓光佛學院，中壢市，台灣。
- 梁啟超，(1960)，《佛學研究十八篇》，台北中華書局，台北市，台灣。
- 梁曉虹，(1996)，〈從語言上判斷《舊雜譬喻經》非康僧會所譯〉，《中國語文通訊》第40期，北京市，中國。
- 呂澂，(1991)，〈雜阿含經刊定記〉，《呂澂佛學論著選集》1-29頁，齊魯書社，濟南市，中國。《佛光大藏經》《阿含藏》〈附錄(下)〉，(1983, 1995)，663-679頁，佛光出版社，台北市，台灣。(原文發表於1923年，《內學》第一輯)。
- 顧滿林，(2002)，〈試論東漢佛經翻譯不同譯者對音譯或意譯的偏好〉，《漢語史研究集刊》第5輯，pp. 379-390，巴蜀書社，成都市，中國。
- 顧滿林，(2005)，〈今存漢文佛典用語同從僧叡《出三藏記集》的矛盾〉，《宗教學研究》，2005/4，頁144-154，商務印書館，北京市，中國。
- 顧滿林，(2008)，〈從僧叡〈《小品經》序〉看今存漢文佛典用語〉，《宗教學研究》，2008/1，頁99-106，商務印書館，北京市，中國。
- 顧滿林，(2015a)，《佛經語料與佛經用語散論》，中國社會科學出版社，北京市，中國。
- 顧滿林，(2015b)，〈佛陀弟子「舍利弗」譯名考述〉，《吳越佛教》第10輯，頁247-273，杭州佛學院，杭州市，中國。
- 顧滿林，(待發表)，〈東漢佛經語料問題舉隅一從《中本起經》「晉言」說起〉，中國。



- 高明道，(1991)，〈蟻垤經初探〉，《中華佛學學報》第四期，29-74 頁，中華佛學研究所，台北市，台灣。
- 高明道，(2012)，〈從「念法」內容談起古漢譯的一種特殊現象〉，《法光雜誌》278-280 期，法光文教基金會，台北市，台灣。
- 黃征，(2002)，〈敦煌語言文字學研究要論〉，《漢語史學報》第 2 輯，pp. 1-11，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。
- 季羨林，(1995)，〈浮屠與佛〉與〈再談「浮屠」與「佛」〉，《季羨林佛教學術論文集》，頁 1-54，中華佛學研究所論叢(4)，中華佛學研究所，新北市，台灣。
- 季羨林，(1996)，〈論梵文  $t$   $d$  的音譯〉，《季羨林文集》第 4 卷，頁 12-53，江西教育出版社，江西，中國。
- 簡基益，(2009)，《四十二章經的文獻與義理研究》，南華大學宗教學研究所碩士學位論文，嘉義縣，台灣。
- 辛島靜志，(2011)，〈利用「翻版」研究中古漢語演變—以《道行般若經》「異譯」與《九色鹿經》為例〉，《中正大學中文學術年刊》總第 18 期，165-188 頁，中正大學，嘉義縣，台灣。
- 辛島靜志，(2018)，〈三部《雜阿含經》(《大正藏》99、100、101) 原語問題及其所屬部派之考察〉。(私人文稿)
- 許理和著，顧滿林譯，(2001)，〈關於初期漢譯佛經的新思考〉(A New Look at the Earliest Chinese Buddhist Texts)，《漢語史研究集刊》第 4 輯，288-312 頁，巴蜀書社，成都市，中國。
- 朱熹註，《詩集傳》，台灣學生書局，1970 年影印初版，台北市，台灣。

朱熹集注，《四書章句集注》，台灣商務印書館，1968年臺一版，台北市，台灣。

周衛榮，(2000)，〈「鑰石」考述〉，《文史》2000年第四輯，總第53輯，中華書局，北京市，中國。

張涌泉、傅傑，(2007)，《校勘學概論》，江蘇教育出版社，南京市，中國。

張涌泉，(2010)，〈敦煌寫本重文號研究〉，《文史》第90輯，pp. 107-127，中華書局，北京市，中國。

赤沼智善 Akanuma, Chizen，(1929, 1986 reprint at Taipei)，《漢巴四部四阿含互照錄》，*The Comparative Catalogue of Chinese Āgamas & Pāli Nikāyas*》，華宇出版社，台北縣，台灣。

陳世峰、紀贊翻譯，(2019)，《佛教文獻學十講--佛教研究的文獻學途徑》，中西書局，上海市，中國。原作者：肯尼斯·羅伊·諾曼 Kenneth Roy Norman，原書名：A Philological Approach to Buddhism---The Bukkyō Dendō Kyōkai Lectures 1994, School of Oriental and African Studies, University of London(UK), 1997年出版。

陳士強，(1995)，《佛典精解》，建宏出版社，台北市，台灣。

史光輝，(2005)，〈從語言角度判定《佛說佉真陀羅所問如來三昧經》非支識所譯〉，《漢語史學報》第5輯，2005，pp. 280-286，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

左冠明 Stefano Zacchetti 原作，紀贊翻譯，(2018)，〈三部早期禪定佛教經典的重新發現：新發現金剛寺安世高譯《佛說十二門經》、《佛說解十二門經》以及注釋的初步研究〉，《佛教文化研究》第六輯，頁102-181, & 308，江蘇人民出版社，中國。

蔡耀明，(1998)，〈判定《阿含經》部派歸屬牽涉的難題〉，法光雜誌，111期，  
台北市，台灣。

蔡耀明，(2000)，〈吉爾吉特(Gilgit)梵文佛典寫本的出土與佛教研究〉，《正  
觀》13期，1-126頁，南投縣，台灣。

曹廣順、遇笑容，(1998)，〈也從語言上看《六度集經》與《舊雜譬喻經》的譯  
者問題〉，《古漢語研究》第2期，pp.，巴蜀書社，成都市，中國。

曹廣順、遇笑容，(2000)，〈從語言的角度看某些早期譯經的翻譯年代問題--以  
《舊雜譬喻經》為例〉，《漢語史研究集刊》第3輯，pp. 424-444，巴蜀書  
社，成都市，中國。

蘇錦坤，(2007)，〈寶唱《經律異相》所引之阿含經〉，《福嚴佛學研究》2期，  
91-160頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2008)，〈《別譯雜阿含經》攝頌的特點〉，《正觀》45期，5-80頁，  
南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2009a)，〈再探漢巴文獻的〈比丘尼相應〉-馬德偉教授〈《別譯雜阿  
含經》的比丘尼相應〉一文的回應〉，《正觀》51期，1-30頁，南投縣，  
台灣。

蘇錦坤，(2009b)，〈《雜阿含經》攝頌初探-兼談印順導師在《雜阿含經》攝  
頌研究的創見〉，《福嚴佛學研究》4期，89-139頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2009c)，〈《雪山夜叉經》---漢巴經典對照閱讀〉，《正觀》48期，  
69-142頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2010a)，〈《增壹阿含經》攝頌初探〉，《福嚴佛學研究》5期，59-  
114頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2010b)，〈從後說絕-單卷本《雜阿含經》是否將偈頌譯成長行〉，

- 《正觀》55期，5-104頁，南投縣，台灣。
- 蘇錦坤，(2011)，〈漢譯佛典校勘舉例 -- 兼論印順導師與佛典校勘〉，《福嚴佛學研究》6期，23-72頁，新竹市，台灣。
- 蘇錦坤，(2012a)，〈《七處三觀經》研究(1)---《七處三觀1經》校勘與標點---兼對 Tilmann Vetter 與 Paul Harrison 論文的回應〉，《福嚴佛學研究》7期，1-74頁，新竹市，台灣。
- 蘇錦坤，(2012b)，〈《七處三觀經》結構與譯者---兼對 Paul Harrison 論文的回應〉，《正觀》62期，99-192頁，南投縣，台灣。
- 蘇錦坤，(2013)，〈漢譯佛典新式標點舉例〉，《正觀》66期，39-111頁，南投縣，台灣。
- 蘇錦坤，(2014)，〈「讚佛偈」--兼論《雜阿含經》、《別譯雜阿含經》與《相應部》異同〉，《法鼓佛學學報》15期，67-108頁，法鼓文理學院，新北市，台灣。
- 蘇錦坤，(2015a)，〈《出曜經》研究〉，《新加坡佛學研究學刊》2期，65-175頁，新加坡佛學院，新加坡。
- 蘇錦坤，(2015b)，〈試論「甘肅博物館001號《法句經》寫本」的異讀〉，《福嚴佛學研究》10期，19-39頁，新竹市，台灣。
- 蘇錦坤，(2016a)，〈試論對照目錄的「對應經典」與「參考經典」---以《中阿含》為例〉，《正觀》76期，105-196頁，南投縣，台灣。
- 蘇錦坤，(2016b)，〈初期漢譯佛典「一詞多譯」現象的探討及省思〉，《福嚴佛學研究》11期，75-116頁，新竹市，台灣。
- 蘇錦坤翻譯，無著比丘著，(2017a)，〈巴利《優陀那》結集的發展〉，《新加坡佛學研究學刊》4期 153-181頁，新加坡佛學院，新加坡。(Bhikkhu

Anālayo 原作：‘The Development of the Pāli Udāna Collection’, *Journal of Indian and Buddhist Studies*, Bukkyo Kenkyū, 《佛教研究》, Vol. 37, pp. 39-72, Tokyo, Japan.)。

蘇錦坤譯，(2017b)，〈回溯印度語系原典〉，《新加坡佛學研究學刊》4期 141-152 頁，新加坡佛學院，新加坡。(Rod Bucknell 原作：‘Taking Account of the Indic Source-Text’, *Translating Buddhist Chinese, Problems and Prospects*, Konrad Meisig (Editor), pp. 3-10)。

蘇錦坤，(2019)，〈寫本與默誦---《別譯雜阿含經》的翻譯議題〉，《新加坡佛學研究學刊》5期41-91頁，新加坡佛學院，新加坡。

Su, Ken 蘇錦坤, (2020), ‘Notes on the Translation and Translator of the Shorter Chinese *Samyukta-āgama* (T 100)’, *Research on the Samyukta-āgama*, Dhammadinnā, Bhikkhunī (ed.), pp. 843-880, DILA, New Taipei City, Taiwan.

蘇錦坤，(2020)，〈初期漢譯佛典疑難詞釋義(2)〉，《福嚴佛學研究》15期，123-185 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2021a)，〈《大正藏》頁底註的訛誤---以第一、二冊為主〉，《正觀》97期，79-109 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2021b)，〈反思辛島靜志〈說一切有部法義「篡入」法藏部《長阿含經》的漢譯《十上經》〉一文的論點〉，《正觀》99期，63-126 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤譯，〈《相應部》的〈有偈品〉研究〉，(2021)，《福嚴佛學研究》16期，103-138 頁，新竹市，台灣；(Oskar von Hinüber 原作：“The Sagātha-vagga in the Saṃyutta-nikāya: Formation and Vedic Background” 收錄於法鼓文理學院於西元 2020 年出版的論文集《雜阿含研究》*Research*

on the *Samyukta-āgama*, Bhikkhunī Dhammadinnā(ed.), pp. 3-51)。

孫致文，(2008)，〈上海博物館藏支謙譯《佛說維摩詰經•卷上》寫本殘卷的研究意義〉，《正觀雜誌》47期，103-136頁，南投縣。

楊郁文，(1983)，〈雜阿含經題解〉，《雜阿含經》，1-42頁，佛光山宗務委員會，佛光出版社，台北市，台灣。

溫宗堃，(2006)，〈巴利註釋書的古層〉，《福嚴佛學研究》第一期，1-31頁，福嚴佛學院，新竹市，台灣。

溫宗堃，(2010)，〈從巴利經文檢視對應的《雜阿含經》經文〉，《福嚴佛學研究》5期，1-22頁，新竹市，台灣。

溫宗堃、蘇錦坤，(2011)，〈《雜阿含經》字句斟酌〉，《正觀》57期，37-117頁，南投縣，台灣。

王建偉、金暉(校釋)，(2014)，《《雜阿含經》校釋》，華東師範大學出版社，上海市，中國。

王常蒞，(2007)，〈巴、漢〈入出息念相應〉經群比較〉，《中華佛學學報》第二十二期，1-39頁，中華佛學研究所，台北市，台灣。

于亭，(2009)，《玄應「一切經音義」研究》，中國社會科學出版社，北京市，中國。

俞理明、顧滿林，(2013)，《東漢佛道文獻詞匯新質研究》，商務印書館，北京市，中國。

#### 四、日文

馬場紀壽 Baba, Norhisa, (2005), "On the Order of the Compilation of the Abhidhammapitaka and the Khuddakanikāya", *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū)* 印度學佛教學研究), vol.53, no.2, pp. 11-14, Tokyo, Japan.

向井亮，(1985)，〈《瑜伽師地論》攝事分と《雜阿含經》〉，《北海道大學文學部研究紀要》，33:2，No.56，北海道大學，日本。  
椎尾辨匡(註譯)，(1935, 1970)，《國譯一切經・雜阿含經》，大東出版社，東京，日本。

赤沼智善 Akanuma, Chizen，(1929, 1986 reprint at Taipei)，《漢巴四部四阿含互照錄，*The Comparative Catalogue of Chinese Agamas & Pali Nikayas*》，華宇出版社，台北縣，台灣。

水野弘元，〈中阿含經解題〉，《國譯一切經》，卷 4。(本文已經被翻譯為中文，收在《佛光大藏經》《阿含藏》之《附錄(下)》)

水野弘元，〈增一阿含經解題〉，《國譯一切經》，卷 4。(本文已經被翻譯為中文，收在《佛光大藏經》《阿含藏》之《附錄(下)》)

水野弘元，(2003)，《佛教文獻研究，水野弘元著作選集(一)》，許洋主翻譯，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

水野弘元，(2000a)，《佛教教理研究，水野弘元著作選集(二)》，釋惠敏翻譯，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

水野弘元，(2000b)，《巴利論書研究，水野弘元著作選集(三)》，釋達和翻譯，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

水野弘元，〈部派佛教與雜阿含〉，《佛光阿含藏》，〈附錄(下)〉。

## 五、網路資源

1. Online Sutta Correspondence Project: (<http://suttacentral.net/>)
2. 莊春江工作站網址(<http://agama.buddhason.org/AN/AN1324.htm>)
3. CSCD, version 3, Vipassana Research Institute, Dhammagiri, India.(網址：  
<http://tipitaka.sutta.org/>)
- 4.. 《中華電子佛典集成》，(<https://www.cbeta.org/>)，中華電子佛典協會。

5. 明《嘉興藏》圖檔：<https://dzkings.l.u-tokyo.ac.jp/kkz/>），日本東京大学総合図書館所蔵，大蔵経研究推進会議・SAT 大蔵経テキストデータベース研究会作成。